

## 宋本《伤寒论》刊行后流传演变简史(续二)

★ 钱超尘 (北京中医药大学 北京 100029)

关键词:宋本《伤寒论》版本;流传;演变;文献考证

中图分类号:R 222.29 文献标识码:A

(上接《江西中医学院学报》2004 年第 2 期第 25 页)

### 5 日本内阁本、文库本与中国北图本、影印本有此诸多不同的原因考察

揭开此秘的关键在北图本、中医古籍出版社影印本的木印牌记。这些木印牌记日本内阁本、文库本皆无。木印牌记见上段文字所引。

面对上述木印牌记,必须考虑以下三个问题:

第一,日本的版本系统与中国的版本系统,其中是否有一个是伪本系统?换句话说,中国的版本系统是真的呢,还是日本的版本系统是真的呢?或者两者都是真的呢?

第二,“世让堂/翻刻宋/板赵氏/家藏印”表达的是甚么意思?赵开美为何将家藏板借予赵应期翻刻?

第三,赵应期是何许人?为何称“独刻”?

下面逐一回答以上问题。

第一,关于中日两国的两个版本系统。

日本的文库本是经过森立之鉴定过的版本,是确切无疑的《仲景全书·伤寒论》;日本燎原出版社据文库本影印,在凡例中说得明明白白,因此日本的版本系统是明确无误的,是真正的赵开美本《伤寒论》。

北图本、影印本是确切无疑的真正赵开美本《伤寒论》,已经经过历代专家鉴定审核无误。

结论是:日本本系统与中国本系统都是准确的赵开美本《伤寒论》,这两个版本系统不存在伪本的问题。

第二,“世让堂翻刻宋板赵氏家藏印”的含义是:赵开美将家藏宋板《伤寒论》板木借予世让堂补刻。这方印的文字也可以调整为以下文字:“世让堂翻刻赵氏家藏宋板印”,表达的意思更容易看清。

那么,赵开美为何将家藏无上珍品宋板《伤寒论》板木借予赵应期补刻?是补刻(只刻其中一些文

字)还是翻刻(即另刻一板)?

当我们细细研阅日本内阁本、文库本所藏《仲景全书·伤寒论》时,发现许多讹误,急需改正,这就是补刻的原因。这些讹误是:

(一)讹字较多。见上段所举。所有讹字燎原本与文库本皆同。

(二)墨钉较多。燎原本与文库本皆同。不惟影响美观,而且影响阅读。

(三)漏刻《伤寒论后序》。日本内阁本、文库本皆无后序,北京图书馆及中国中医研究院藏书皆有后序。

(四)内阁本、文库本书口黑白不统一,黑鱼尾(黑口)与白鱼尾(白口)交错出现。下面将文库本、内阁本黑白鱼尾交错变化情形穷尽性条举如下:

- (1)内阁本页 1~34 黑口。文库本同。
- (2)内阁本页 35~38 白口。文库本同。
- (3)内阁本页 39~76 黑口。文库本同。
- (4)内阁本页 77~84 白口。文库本同。
- (5)内阁本页 85~88 黑口。文库本同。
- (6)内阁本页 89~100 白口。文库本同。
- (7)内阁本页 101~116 黑口。文库本同。
- (8)内阁本页 117~132 白口。文库本同。
- (9)内阁本页 133~140 黑口。文库本同。
- (10)内阁本页 141~184 白口。文库本同。
- (11)内阁本页 185~188 黑口。文库本同。
- (12)内阁本页 189~210 白口。文库本同。
- (13)内阁本页 211~214 黑口。文库本同。
- (14)内阁本页 215~216 白口。文库本同。
- (15)内阁本页 217~218 黑口。文库本同。
- (16)内阁本页 219~222 白口。文库本同。
- (17)内阁本页 223~226 黑口。文库本同。

作者简介:钱超尘,教授,博士生导师。主要从事中医古籍文献及中医药文化研究。

(18) 内阁本页 227~244 白口。文库本同。

(19) 内阁本页 245~246 黑口。文库本同。

(20) 内阁本页 247~294 白口。文库本同。

(21) 内阁本页 295~322 黑口。文库本同。

(22) 内阁本页 323~326 白口。文库本同。

(23) 内阁本页 327~342 黑口。文库本同。

(24) 内阁本页 343~350 白口。文库本同。

(25) 内阁本页 351~354 黑口。文库本同。

(26) 内阁本页 355~364 白口。文库本同。

(27) 内阁本页 365~366 黑口。文库本同。

(28) 内阁本页 367~378 白口。文库本同。

(29) 内阁本页 379~398 黑口。文库本同。

(30) 内阁本页 399~414 白口。文库本同。

(31) 内阁本页 415~432 黑口。文库本同。

(32) 内阁原本页 433~468 白口。文库本同。

燎原出版社内阁本《伤寒论》全书 468 页,黑白鱼尾交错出现达三十多次,这是任何古书所不能允许的。1988 年 10 月日本燎原出版社影印出版的《明赵开美本伤寒论》与森立之曾经阅读的宋板《伤寒论》是同一部书,绝对不是两部书;日本现存一部宋板《伤寒论》而不是两部宋板《伤寒论》。宋板《伤寒论》这些讹误现象的出现重要原因之一与该书非由一人刻板密不可分。

日本内阁本、文库本无《伤寒论》后序,初刻板漏刻《伤寒论后序》,北图本、影印本有此后序,这是由赵应期所补刻的。此后序由北宋校正医书局校正人员所写,笔者倾向于此序为孙奇所写。孙奇儒医兼通,尤长医术,曾校正《千金要方》、《千金翼方》、《伤寒论》。在校正《伤寒论》时,曾以《千金翼方》为校本(见《辨太阳下》176 条“臣亿等谨按”)。《千金翼方》卷九孙思邈小序对治疗伤寒讲述了他自己的观点,其中有不合理之处,《伤寒论后序》对此加以补正,既肯定孙思邈的伟大贡献,又对他某些不合理处加以说明,非深于医理医术者,不能为。

赵开美是明代著名藏书家与刻书家,其“脉望馆”所刻之书皆为精品。且赵开美对《仲景全书》中的四部书最重视的是宋板《伤寒论》,在《刻仲景全书序》中已经反复地不厌其烦地说明。比如成无己《注解伤寒论》,他认为“曩固知成注非全文,及得是书,不啻拱璧,转卷间而后知成之荒也。”《金匱要略》是在沈先生的建议下其父赵用贤同意下才刻入《仲景全书》的:“沈君曰:《金匱要略》仲景治杂病之秘也,盍并刻之,以见古人攻击补写缓急调停之心法?先大夫曰:小子识之。”至于宋云公的《伤寒类证》一书实是连类而及捎带附刻入书的:“又从纸中捡得

《伤寒类证》三卷,乃并附于后”,殿于书尾。于宋板《伤寒论》则不然,云:“吾闻是书于家大人之口久矣,而书肆间绝不可得”,待刻完《注解伤寒论》、《金匱要略》两书以后,“复得宋板伤寒论”,欣喜无限,谓之“拱璧”,乃冠于卷首。待刻完《仲景全书》以后,经与沈琳同校,竟发现《伤寒论》刻板存在如此众多严重错误,乃请当时著名刻工赵应期补刻——只改正其中讹误,如误句、误字、漏字、书口、墨钉及补足漏刻之《伤寒论后序》。这就是赵开美为赵应期补刻时立下的规矩。有讹误之宋版《伤寒论》为第一次刻板,弥足珍贵,日本内阁本、文库本者是。改误者为第二次补刻板,今藏台湾故宫博物院、北京国家图书馆(缩微胶卷)、中国中医研究院图书馆。补刻版最接近北宋小字本原貌。

关于《仲景全书·伤寒论》所存在之墨钉与书籍中缝鱼尾号问题,还可通过《仲景全书》之《金匱要略》得到旁证。《金匱要略》卷中“渴欲饮水,口干舌燥者,白虎加人参汤主之”条,其中“干舌燥者白虎加”七字为墨条,由于未经补刻,墨条至今犹存。至于中缝中之鱼尾号,亦是黑白交错出现,只是不象《伤寒论》交错得那么频繁罢了。这里不一一列举。

赵应期此次补刻工程不大,故云“独刻”。赵应期刻书堂名为“世让堂”,故书中多次出现此木印牌记。

为使后人知晓宋版《伤寒论》有初刻、补刻之别,乃于卷四刻一大型木印:“世让堂翻刻宋版赵氏家藏印”。人们据此可以追踪考证同一《仲景全书》中的宋版《伤寒论》何以有如此诸多不同,以及赵开美何以将家藏宋版《伤寒论》板木借予赵应期。

第三,关于赵应期。明万历年间常州地区刻字工人,又写作赵应其、赵应麒或赵其。除补刻过《伤寒论》外,万历年间尚刻过赵开美“脉望馆”本的《东波先生志林》及《新唐书纠谬》,桂芝馆《文林绮绣》本的《两汉隽言》、《古今万姓统谱》及《国朝名世类苑》,凌志龙本的《史记平林》、《汉书平林》,张之象本的《史通》,重修孔天胤本的《资治通鉴》,朱燮元本的《订正通鉴纲目前编》。嘉靖四十三年参加刻过《宋史新编》。所刻皆为有价值的学术著作,是一名优秀的刻字工人,补刻此书时,为赵开美所首选。

在诸多木印中,对补板研究最有价值最有启发的是卷四的木印牌记。

## 6 赵开美本《伤寒论》在中日两国的流传与演变

### 6.1 在日本的流传与演变

6.1.1 宽文本系统 赵开美本《伤寒论》于万历二十七年(1599 年)刊行后不久传于日本,日本宽文 8

年(1668)冈鸣玄提付训、跋刊行。宽文本不是好本,讹字较多。日本著名中医文献学家丹波元坚(1795~1857)在《翻刻宋本伤寒论序》中说:“此间唯存宽文中传本,其本出于赵清常《仲景全书》,而清常原刻亦未之见。在近时,则虽宽文本日就散佚。世徒有坊间谬种盛行,学者就陋沿讹,动辄为别风淮雨,眩其心目。”森立之(1807~1885)《经籍访古志》对宽文本评述尤为具体。云:

明赵开美校刻,沈琳同校,其字画端正,颇存宋版体貌,盖《伤寒论》莫善于此本。然流传绝少,仅见秘府所贮。而人间特有宽文重刊本,今取校之,如《辨脉法》“脉阴者如转索无常也”,宽文本“阴”字改作“紧”。《伤寒例》“不当与也”,宽文本“不”字在“与”字下。《太阳上》篇“桂枝加葛根汤”林亿注:“今证云汗出恶风而方中有麻黄,恐非本意也;第三卷有葛根汤证,云无汗恶风。宽文本第三卷有葛根汤八字,误在今证云汗出下,殊不可读。《太阳中篇》大青龙汤温粉粉之,宽文本粉之作扑之。得病六七日,脉迟浮弱条小便难,宽文本难误作黄。《厥阴篇》脉弱者今自愈,宽文本讹令。《辨不可下篇》第三条欲得水自灌,宽文本灌误作活。皆宜从此本是正者矣。盖赵刻每条提书,而宽文本则隔以圈于,其行款字数亦皆不同。知宽文本之为改写付梓明矣!宽文本既非佳刻,然在今日盖仅为足观宋版之仿佛者,而近日流传渐稀,又别有重刻本,则愈失其真,至于并三百九十七法之目而不可知,殊可憾也。”

日本宽文本虽然有不少缺点,但它的价值却不能忽视。首先,它是《仲景全书》刊行后,中日两国第一个刊刻赵本《伤寒论》者。据丹波元简《聿修堂藏书目录》云:“《伤寒论》十卷。二册。宽文戊申重刻赵开美校刻宋版。汉张机撰。”宽文戊申当公元1668年,《仲景全书》刊刻于1599年(明万历27年),两书相隔69年,宽文本在传播仲景学说、培养人才方面功不可没。宽文本之后,依此本刊刻者有宽政九年(1797年)浅野元甫徽重校勘本,书名《校正宋版伤寒论》,三册;文化十三年(1816)刊本,附片假名,一册;文政六年(1823)刊本,一册;文政十年(1827)由风月庄左卫门书肆据宽文八年本刊刻;弘化元年(1844)稻叶元熙刊本,书名《新校宋版伤寒论》,十卷二册。按:以上诸刻,皆未按宋版原式摹刻,其中以《新校宋版伤寒论》较佳,然行款与宋版有异。该书凡例云:“《伤寒论》诸本,莫善于明赵开美覆刻宋版,然赵本卷页较多,人病于携带,今缩写入刻,一便学者翻阅。宋人旧注亦皆录存,新校则以圈别之。”可以看出,宽文本为后世诸本奠定了基础。

上述诸本的刊刻,是研究《伤寒论》文献史、《伤寒论》在日本流传史、日本医家研究《伤寒论》史料史等多方面的宝贵资料。

6.1.2 安政本系统 日本翻刻《仲景全书·伤寒论》以崛川济本最佳,对中国影响亦最大。中国中医研究院图书馆、北京中医药大学图书馆皆珍藏崛川济本《伤寒论》初刻板。此本前有丹波元坚序,云:

顷日从子兆燕于□枫山秘府始览清常原刻本,狂喜之至,恭请借贷,亟取校之。其文字端正,可以订宽文本者不一而足。真为治平之旧面,此其所谓书之最近古者非耶?余弟子崛川济,勤孳学古,每患此经世无善本,仍影摹刊印,以播于世。于是宋校之旧,复发韬光,而人人得求古以从之,则所谓生乎千载之下,而欲知千载之上者,舍此其何以哉!抑夫王安道以《辨》《平》二脉及《汗》《吐》《下》等篇为叔和所补,迨来各家吠声附和,肆承私见,窜易章句,以为复古,皇国诸人,亦蹈其辙。不知此类悬料臆揣,愈改愈误,遂使微言大义,日就榛塞。而古本之湮晦,亦职是之由。岂可不重痛叹耶?呜呼,世之君子,欲窥仲景之心源,须从此本而进,精思讲究,勿为多岐所惑,则方术之蕴奥,必自有所会,固无苦乎危证笃疾之难疗。此济所以有斯举之本志也……安政三年夏五月江户丹波元坚亦柔撰。

日本安政三年相当1856年,上距1599《仲景全书》刻毕之年相隔257年,在安政本刊刻印刷之前,日本流传之《伤寒论》基本是宽文本。故崛川济《跋》说:“二百年来,名师哲匠研究是经者,亦皆据陋刻而私意删略,以讹传讹”。自崛川济本出,人们才第一次看到赵开美本真面貌。无论是在日本还是在中国,崛川济本是最逼真赵开美《伤寒论》旧貌之本。崛川济《跋》云:

右《伤寒论》十卷,原本乃系明清常道人赵开美翻雕宋版。考是经自唐乾元中,始列学官,而宋治平中命儒臣校定刊行,其流传益盛。迨金元之际,乱离相踵,汴京旧物,多付灰劫。是经旧版,盖亦散佚。至于清常得北宋善本,刊入其所定《仲景全书》中,而世得复睹治平旧面,其功可谓伟矣!然而今世所传《仲景全书》者,除此本及成氏注解换以张卿子《集注伤寒论》,乃流俗私改,而非赵氏之旧也。

皇国古昔邈矣。藤原奥州《见在书目》所著录医书凡百六十余部,而不及是经。铈山公《医心方》、尾原氏《万安方》,其书皆极洽博,然亦不见援用,则其流传自何时,不可复考焉。

宽文中,坊间始有刻本,盖取原赵本改写付梓。其校正不精,讹谬颇多;或更重刊,而愈失其真,至有

并三百九十七法之目而不可知者,殊为可憾!二百年来,名师哲匠,研究是经者,亦皆据陋刻而私意删略,以讹传讹,竟不知赵氏旧本为如何者。夫医理深远,要在于尊经,尊经必择善本。是经尤为吾道之大本。而世无善本,可深慨也哉!

嘉永辛亥之岁(1851年),丹波晓湖先生于官库中始检出此本而摹印一通。济谨阅之,实赵氏原刻本,而人间绝无仅有之秘帙也。仍质之(■)庭先生,详加校点,刻诸家塾,以广印行。世之从事于斯道者,苟藉此本,以为入门正路,则其升堂入室不难矣。近者《素问》《千金》《外台》等书,宋槧善本,陆续布世,今亦得此本,盖尤物之出,自有数存焉,则岂可不亟梓而传之乎?既刻告竣,谨附识此言,以谗同志云。

安政丙辰六月朔江户崛川济未济撰并书。

崛川济本有如下特点:

(1)以赵开美首刻本为底本翻刻之。这里所说的“首刻”本以区别于赵应期的补刻本。今已考证出,赵开美于1599年校刻完宋本《伤寒论》以后,发现该版有大量错字和不少墨钉,鱼尾黑白交错出现,于是请当地著名刻书家赵应期补版——即将墨钉补上文字,将错字改为正确文字,书口加以统一不使黑白书口交错出现。这是一次补刻行为,不是重新雕版印刷。这在赵应期补刻本卷四、卷六、卷十等多处均盖有木印加以说明。从内容正确性的角度观察,补刻板远较首刻板为佳,然从版本学角度观察,首刻板亦颇为珍贵。本人手头有赵开美首刻板复印件、补刻板复印件以及日本旭洋社1991年影印出版的崛川济本《伤寒论》,经将三书详细校读,可以确切证明崛川济本以赵开美首刻本为底本而翻刻之。举例说明如下:

①肾谓所胜脾:《平脉》:“若见损脉来至,为难治(肾谓所胜脾,脾胜不应时)”。小注“肾谓所胜脾”五字,日本内阁文库所藏首刻本与崛川济本同,补刻本作“肾为脾所胜”,是。此为赵开美所校,赵应期所补刻也。

②杵:141条五苓散方服法:“右五味为散,更于臼中杵之”,首刻本如此,补刻本将“杵”改刻作“治”字。此为赵开美所校,赵应期所补刻也。

③■:242条:“病人小便不利,大便乍难乍易,时有微热,喘冒(一作■)”。首刻本、崛川济本皆作墨钉(两个墨钉连在一起),赵应期补刻本将两个墨钉改为“怫郁”两字。此为赵开美所校,赵应期所补刻也。

④■:385条:“恶寒,脉微(一作■)”。赵开美

首刻本及崛川济本“一作”二字下皆作墨钉,补刻本作“缓”,此为赵开美所校,赵应期补刻也。

⑤科:152条十枣汤方服法:“右三味,各异捣筛科已,合治之”,赵开美首刻本、崛川济本同,补刻本作“秤”,此为赵开美所校,赵应期补刻也。

上述材料均证明崛川济本以赵开美首刻本为底本而翻刻之,他在《跋》中所说所据底本情况是可信的:“嘉永辛亥之岁(1851),丹波晓湖先生于□□官库中检出此本而影摩一通,济谨阅之,实赵氏原刻本而人间绝无仅有之秘帙也。”

(2)由丹波元坚先生撰写《影刻宋本伤寒论序》并考定句读与增加返点标志(为日人阅读中国古文而设的语序标志)。

(3)摹写翻刻,不另写版,每页行数、每行字数、字体大小、行款格式诸端,均与赵开美首刻本同,以接近原貌,故深受学林所重。然对首刻本的某些讹字及书口不统一之处亦予适当纠正。例如:

①又:崛川济本第64条“发汗过多,其人又手自冒心”之“又”字,内阁文库本讹作“叉”,崛川济本改为“叉”。

②两酒洗:崛川济本第208条小承气汤“大黄四两酒洗”之“两酒洗”三字,赵开美首刻本无,补刻本“四”字下有“两”字,无“酒洗”二字,仅作“四两”二字。

③四逆汤三味:崛川济本卷七《辨可发汗第十六》子目第16方小注:“四逆汤三味”,日本内阁本作“四近汤二味”,赵应期补刻本作“四逆汤三味”。

④汁:崛川济本卷八《辨发汗后第十七》第21方“若土瓜根及大猪胆汁皆可为导”,其中“汁”字首刻本作“计”,形近而讹,崛川济本改为“汁”字。赵应期补刻本作“汁”。

⑤蜜:崛川济本卷八《辨发汗后第十七》第21方“蜜煎方”之“蜜”字,首刻本讹作“家”,崛本改为“蜜”。赵应期补刻本作“蜜”。

⑤捻:崛川济本卷八《辨发汗后第十七》第21方服法“并手捻作挺”,首刻本“捻”作“检”,崛本改为“捻”。赵应期补刻本作“捻”。

这些材料都证明崛本既以赵开美首刻本为底本而翻刻之,又对底本之讹误进行校改,且所改之字均为可信无误。

(4)崛川济本对首刻本黑白鱼尾交错的现象加以纠正。通览崛本,书口皆为黑鱼尾,且将赵开美本书口上端之《仲景全书》四字全部取消,构成与赵本《伤寒论》的一个显著不同。

6.1.3 燎原本系统 1998年10月日本燎原出版



# 《注解伤寒论》书名考

★ 李玉清 (山东中医药大学文献研究所 济南 250014)

关键词:注解伤寒论;书名;考证;宋本在中日流传简史

中图分类号:R 222.12 文献标识码:A

成无己,金·聊摄人,首次全文逐条注解《伤寒论》,开《伤寒论》注释之先河,尚有《伤寒明理论》三卷,《伤寒药方论》一卷等著作。成氏注《伤寒论》一书,古今书目及引书著录多不同,究其原因,或许成氏注本,原来可能只名《伤寒论》,其他冠词及辍语,或系后人所知,故历代著录名称极多。现聊述如下:

## 1 古今书目及引书著录成无己注《伤寒论》之书名

古今书目及引书著录成无己注《伤寒论》之书名名目繁多,约有以下几种称谓:

1.1 《成无己伤寒论》《宋史·艺文志》著录:“《成无己伤寒论》一卷。”《文渊阁书目》著录:“《成无己伤寒论》,一部二册。”《菴竹堂书目》著录:“《成无己伤寒论》,二册。”

1.2 《图解伤寒论》《万卷堂书目》著录:“《图解伤

寒论》十卷,成无己”《国史·经籍志》著录:“《图解伤寒论》十卷,成无己。”

1.3 《张仲景伤寒论》《本草纲目·引据书目》著录:“《张仲景伤寒论》,成无己注。”

1.4 《伤寒论注解》《医方类聚·引用书》著录:“《伤寒论注解》”后附成无己传。《秦汉十印斋书目》卷三著录:“《伤寒论注解》十卷,元刊本,汉·张机撰,晋·王叔和编,金·成无己注。”《爱日精庐藏书志》卷二十二著录:“《伤寒论注解》十卷,影写金刊本,汉·张仲景述,晋·王叔和撰次,金·成无己注解。”《平津馆鉴藏书记》著录:“元版《伤寒论注解》十卷。”

1.5 《伤寒论注》《四库全书总目》著录:“《伤寒论注》十卷,附《伤寒明理论》三卷,《论方》一卷。”《国学用书类述》著录:“《伤寒论注》十卷……医统本”,《艺

社影印出版明赵开美本《伤寒论》、清陈世杰本《金匱玉函经》、元邓珍本《金匱要略》三书,一函,精装,日本茨城大学教授真柳诚先生撰写《金匱要略解题》、东京北里医史文献研究室小曾户洋先生撰写《伤寒论金匱玉函经解题》。此书将属于仲景的三部著作合刻,名实相符。该书特点如下:

(1)所选底本正确可信。赵开美本《伤寒论》以日本国立公文书馆内阁文库所藏明万历二十七年赵开美刊《仲景全书》为底本而影印之。书号:“枫。10册。子四五函。十三号。”其中1~4册为《伤寒论》。将原书每半页改为一页。框高17.9 cm,宽13.0 cm。《金匱要略》以元邓珍本为底本。此本原藏北京大学图书馆,20世纪90年代真柳诚先生斥巨资从北京图书馆复印一部回国,在日本燎原书店影印出版。元邓珍本国内仅此一部,珍贵异常,罕得一见,影印出版,对推动学术发展有很大意义。《金匱玉函经》以清康熙55年丙申刊本为底本。

(2)对邓珍本《金匱要略》毁版处加以补字。补字以方框围之,极易分辨。

(3)书末附解题及方名索引。

日本燎原出版社影印出版的这套仲景著作现已传到中国大陆。

6.1.4 东洋学术出版社系统 1981年4月日本东洋学术出版社电脑排印的赵开美本《伤寒论》及《仲景全书》中的《金匱要略》出版发行,至2000年1月已经印刷5次。

6.1.5 少数学者从内阁文库照相影印赵开美本《伤寒论》如小曾户洋先生在《仲景全书·伤寒论》影印本封面上写道:“是影印本即《经籍访古志》所云枫山秘府藏本之实物。昭和五十七年初春缩微胶卷复写于国立公文书馆内阁文库。”真柳诚教授据以复印之,2003年5月末将复印件寄北京中医药大学梁永宣教授,笔者从梁教授处借得复印之。

上述是日本关于赵开美本《伤寒论》流传演变大势,从中可以清楚地看到,中日医学文化的交流是何等密切,日本学者对赵开美本是何等重视。他山之石,可以攻玉,这对于国人应该是有所启发的。(待续)

(收稿日期:2003-11-10)